



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.117

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 山東省、東営 BZ19-2-13 油井掘削作業に関する通告

LHT (2022) No.372

China MSA 2022年6月17日

- I. 作業期間：2022年6月21日～2022年7月30日
- II. 作業企業：Cnooc China Limited, Tianjin Branch（中海石油（中国）有限公司天津支社）
- III. 作業船舶：“Bo Hai 5”、“Hai Yang Shi You 642”、“Hai Yang Shi You 648”、“Hai Yang Shi You 647”、“Hai Yang Shi You 566”、“Hai Yang Shi You 656”、“Hai Yang Gong Cheng 21”、“Hai Yang Gong Cheng 20”、“Hai Yang Gong Cheng 1201”、“Yong Ye 63”、“Yong Ye 61”、“Ji Hai 8001”、“Ji Hai 8005”、“Min Long 6003”、“Hai Yang Shi You 633”、“An Quan Zhou 77”、“Bin Hai 284”、“Min Sheng 002”、“Hai Yang Shi You 230”、“Hai Yang Shi You 252”、“Hao Chi 6”、“Dong Hai Jiu 158”。
- IV. 作業内容：
BZ19-2-13 油井 (38°27'24.351"N / 118°58'52.169"E) を中心として、半径 500m の海域内で、BZ19-2-13 油井の掘削作業を行う。
- V. 注意事項：
 1. 作業船舶は規則に従い信号を掲揚し、安全確保のため当直を強化し、24 時間 VHF の聴取を保持し、適宜に付近を航行する船舶と連絡を取ること。
 2. 付近を航行する船舶は、作業船舶との連絡を強化し、信号の識別に注意を払い、安全距離を保ちながら注意深く航行すること。

2. 山東省、19-3 油田海底パイプライン修復作業により臨時安全作業エリアに関する通告

LHT (2022) No.367

China MSA 2022年6月16日

- I. 臨時安全作業エリアの時間および範囲：
渤海において、2022年6月17日～2022年12月31日、以下の水域に 19-3 油田海底パイプライン修復作業の臨時安全作業エリアが設置される：

- A : (38°24'13"N / 120°06'07"E) を中心とした、半径 1 海里の海域 ;
B : (38°23'28"N / 120°06'39"E) を中心とした、半径 1 海里の海域 ;
C : (38°21'40"N / 120°05'38"E) を中心とした、半径 1 海里の海域 ;
A、B、C を順に繋げた線の両側から 1 海里以内の海域。

II. 作業船舶 :

“Hai Yang Shi You 202”、“Hai Yang Shi You 295”、“Hai Jian 52”、 Hai Jian 56、“Min Long 1201”、“Min Long 7”、“Ju Li”。

III. 注意事項 :

1. 作業船舶は規則に従い信号を掲揚し、見張りを強化し、海上交通安全責任担当者を確認したうえ、荒天対策を準備すること。
2. 無許可の船は臨時安全作業エリアでの航行が禁止される。やむを得ず臨時安全作業エリアを通過する場合は、前もって作業船舶と連絡をとり、避航動作に注意を払うこと。

3. 広東省、“Hai Yang Shi You 981” 掘削プラットフォーム LH33-3-1d 油井掘削作業について
YHT (2022) No.78

China MSA 2022 年 6 月 23 日

I. 作業期間 : 2022 年 6 月 23 日~2022 年 8 月 23 日

II. 作業水域 :

LH33-3-1d 油井 (20°07'17"N / 115°26'11"E) を中心として、半径 1 海里の海域。

III. 作業船舶 : “Hai Yang Shi You 981” 掘削プラットフォーム、“Hai Yang Shi You 681”、“Hai Yang Shi You 660”。

IV. 注意事項 :

1. 作業船は規則に従い見やすいところに灯火と形象物を掲揚し、AIS の稼働を保持すること。
2. 作業船は VHF CH16/CH09 の聴取を強化し、適宜付近を航行する船舶と連絡を取ること。
3. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、避航動作に注意を払うこと。

V. 該当掘削プラットフォームにより LH29-3-1 油井での作業に関する通告 “YHT (2022) No.59” が本通告により廃止される。

4. 海南省、“Dong Fang Long 1” プラットフォームによる海上掘削作業について

BHHH (2022) No.40

China MSA 2022 年 6 月 6 日

2022 年 6 月 7 日~2022 年 12 月 31 日、“Dong Fang Long 1” プラットフォームによる北部湾海域の Weizhou (涠洲) 油田エリアで海上掘削作業を行う。

I. 作業船舶 : “Dong Fang Long 1” プラットフォーム

II. 作業水域 :

WZ12-1C プラットフォーム (20°48'53.600"N / 108°54'01.127"E) を中心とした、半径 1 海里の海域。

III. 注意事項 :

1. 作業企業は安全作業を実施し、関連する現場の安全管理、警戒、監督、整備作業を指示し、気象と海象に注意を払い、緊急事態に遭遇した場合に速やかに海難救助緊急対応計画を実行し、荒天時の危険作業を禁止すること。
2. 作業プラットフォームと警戒船は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、24 時間 AIS/VHF の稼働/聴取を保持し、見張りを強化し、前もって付近を航行する船舶と連絡を取り、避航動作の注意喚起を行うこと。

3. 作業企業は安全措置と汚染防止措置を実行し、作業船および作業員により海に船舶廃棄物、船舶汚染物およびその他の廃棄物を排出することが禁止されている。
4. 付近を航行する船舶は北海 VTS センターおよび現場監督の指揮に従い、見張りを強化し、作業船舶との安全距離を保ちながら、注意して安全な速度で通過すること。また、海図に作業エリアを表示しておくこと。
5. 作業が延期、あるいは前もって完了しても改めて通知しない。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の正確性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2022 年 6 月 24 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.117 (Sloma & Co から入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.117

1. Notice of Drilling Operation on Well “BZ19-2-13” of Dongying

(Sloma Translation)

LHT (2022) No.372

China MSA 17 June 2022

- I. Work duration: 21 June 2022 – 30 July 2022
- II. Work unit: Cnooc China Limited, Tianjin Branch
- III. Workboat: “Bo Hai 5”, “Hai Yang Shi You 642”, “Hai Yang Shi You 648”, “Hai Yang Shi You 647”, “Hai Yang Shi You 566”, “Hai Yang Shi You 656”, “Hai Yang Gong Cheng 21”, “Hai Yang Gong Cheng 20”, “Hai Yang Gong Cheng 1201”, “Yong Ye 63”, “Yong Ye 61”, “Ji Hai 8001”, “Ji Hai 8005”, “Min Long 6003”, “Hai Yang Shi You 633”, “An Quan Zhou 77”, “Bin Hai 284”, “Min Sheng 002”, “Hai Yang Shi You 230”, “Hai Yang Shi You 252”, “Hao Chi 6”, “Dong Hai Jiu 158”.
- IV. Work content: drilling operation on Well “BZ19-2-13” in waters centered by Well “BZ19-2-13” ($38^{\circ} 27' 24.351''$ N / $118^{\circ} 58' 52.169''$ E), with a radius of 500m.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with the relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF round-the-clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

2. Announcement on the Temporary Safe Operation Zone for the Repair Operation of Subsea Pipeline of Oil Field “19-3”

(Sloma Translation)

LHT (2021) No.367

China MSA 16 June 2022

- I. Work duration and site:

Period and range of temporary safe operation zone: From 17 June 2022 to 31 December 2022, the following water area was designated as the temporary safe operation zone for the repair operation of subsea pipeline of Oil Field “19-3”: waters centered by Point A ($38^{\circ}24'13''$ N / $120^{\circ} 06' 07''$ E), with a radius of 1nm; waters centered by Point B ($38^{\circ} 23' 28''$ N / $120^{\circ} 06' 39''$ E), with a radius of 1nm; waters centered by Point C ($38^{\circ} 21' 40''$ N / $120^{\circ} 05' 38''$ E), with a radius of 1nm; waters within 1nm from both sides of the lines connected by Point A, Point B and Point C.
- II. Workboat: “Hai Yang Shi You 202”, “Hai Yang Shi You 295”, “Hai Jian 52”, Hai Jian 56, “Min Long 1201”, “Min Long 7”, “Ju Li”.
- III. Cautions:
 1. The workboats should display signals as regulated, strengthen lookout, improve the implementation of the liable subject of maritime traffic safety and prepare for bad weather.
 2. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the safe operation zone without permission; In case any vessel indeed needs to enter the temporary safe operation zone, she should contact the workboats for coordination in advance and timely avoids the workboats.

3. Drilling Operation on Well “LH33-3-1d” by Drilling Platform “Hai Yang Shi You 981”

(Sloma Translation)

YHT (2022) No.78

China MSA 23 June 2022

- I. Work duration: 23 June 2022 – 23 August 2022.
- II. Work site: Waters centered by Well “LH33-3-1d” (20° 07′ 17″ N / 115° 26′ 11″ E), with a radius of 1nm.
- III. Workboat: Drilling Platform “Hai Yang Shi You 981”, “Hai Yang Shi You 681” and “Hai Yang Shi You 660”.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display lights and shapes as regulated in obvious places and keep AIS on normally.
 2. Workboats should strengthen duties on VHF CH16/CH09 and contact the passing vessels timely.
 3. Passing vessels should strengthen lookout and pay attention to the avoidance.
- V. The Navigation Warning [YHT (2022) No.59] is hereby annulled.

4. Notice of Offshore Drilling Operation by Drilling Platform “Dong Fang Long 1”

(Sloma Translation)

BHHH (2022) No.40

China MSA 6 June 2022

The Platform “Dong Fang Long 1” will carry out offshore well drilling operation in Weizhou Oil Field of sea area of Beibu Gulf from 7 June 2022 to 31 December 2022, relevant matters are hereby announced as follows:

- I. Work boat: Platform “Dong Fang Long 1”.
- II. Work site: Enclosed circular water area centered by the Platform “WZ12-1C” (20°48'53.600"N / 108°54'01.127"E), with a radius of 1nm.
- III. Cautions:
 1. The work unit should implement security works, implement relevant on-site safe management, guard and supervision and order maintenance works, pay close attention to the weather and sea conditions, initiate water rescue emergency response plan in case of any emergency and it is prohibited to work at risk during bad weather.
 2. The drilling platform and guard ships should display or exhibit corresponding lights and shapes as regulated, keep AIS on and keep watch on VHF round-the-clock, strengthen lookout and contact the passing vessels in advance for avoidance.
 3. The work unit should strictly implement each safety and anti-pollution measure. It is prohibited for the workboat and relevant personnel to jettison ship garbage in waters and discharge ship pollutants and other wastes.
 4. Passing vessels should strengthen lookout, sail cautiously, obey the traffic management of Beihai VTS Center and the command of the on-site supervisor, keep a safe distance with the workboat and pass by at a safe navigation speed and mark the work site in corresponding sea chart.
 5. It won't be further notified if the operation is postponed or completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation

warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
24 June 2022